

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO URAREN
KONTSEILUA

4. OHIKO BILKURAREN AKTA

Vitoria-Gasteiz, 2006ko abenduaren 13a

CONSEJO DEL AGUA DEL PAÍS VASCO

ACTA DE LA 4ª SESIÓN ORDINARIA

Vitoria- Gasteiz, 13 de diciembre de 2006

Bilera Vitoria-Gasteizen egin da, 2006ko abenduaren 13an, 10:00etan, Lakua Ilko geletan, Eusko Jaurlaritzako egoitzan, aurretik idatziz egindako deialdiari erantzunez, eta lehendakaria Esther Larrañaga Galdos andrea delarik, Ingurumen eta Lurralde Antolamendu sailburua. Ohiko bilkuran, lehenengo deia erantzunez, honako hauek bildu dira:

En Vitoria-Gasteiz, a las 10:00 horas del día 13 de diciembre de 2006, en las dependencias de Lakua II, Sede del Gobierno Vasco, y previa convocatoria escrita, se reúnen bajo la presidencia de la Excm. Sra. Dña. Esther Larrañaga Galdos, Consejera de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, en sesión ordinaria celebrada en primera convocatoria, los siguientes:

BERTARATUTAKOAK

ASISTENTES

Lehendakaria: Esther Larrañaga Galdos andrea, Ingurumen eta Lurralde Antolamendu sailburua.

Presidenta: Sra. Dña. Esther Larrañaga Galdos, Consejera de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio.

Lehenengo lehendakariordea: Ana Oregi Bastarrika andrea, Lurralde Antolamendu eta Uren sailburuordea.

Vicepresidenta 1º: Sra. Dña. Ana Oregi Bastarrika, Viceconsejera de Ordenación del Territorio y Aguas.

Bigarren lehendakariordea: Tomás Epalza Solano jauna, Ingurumen eta Lurralde Antolamendu sailaren Uren zuzendaria.

Vicepresidente 2ª: Sr. D. Tomás Epalza Solano, Director de Aguas del Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio.

Uren Zuzendaritzako Hidrologia-plangintzako Unitateko arduraduna den José María Sanz de Galdeano Equiza jaunak hitzarekin baina botorik gabe hartuko du parte.

El funcionario Responsable de la Unidad de Planificación Hidrológica de la Dirección de Aguas, D. José María Sanz de Galdeano Equiza que actúa con voz pero sin voto.

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren ordezkariak:

En representación de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco:

- Adolfo Morais Ezquerro jauna, Garraio eta Herri Lan Saileko Meteorologia eta Klimatologia zuzendaria.

- Sr. D. Adolfo Morais Ezquerro, Director de Meteorología y Climatología del Departamento de Transporte y Obras Públicas.

- José Antonio Ocio Orive jauna, Nekazaritza eta Arrantza Saileko Nekazaritza eta Abeltzaintza zuzendaria.

- Sr. D. José Antonio Ocio Orive, Director de Agricultura y Ganadería del Departamento de Agricultura y Pesca.

- Juan Carlos Fernandez Crespo jauna, Arabako Osasun Publikoko zuzendariordea, Margarita Viciola García andreak izendatutakoa (Eusko Jaurlaritzako Osasun Saileko Osasun Publikoko zuzendaria).

- Sr. D. Juan Carlos Fernandez Crespo, Subdirector de Salud Pública de Álava, designado por la Sra. Dña. Margarita Viciola García, Directora de Salud Pública del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco.

- Mª Carmen Urbieta Gonzalez andrea, Eusko Jaurlaritzako Herrizaingo Saileko Larrialdiei Aurregiteko zuzendaria.

- Sra. Dña. Mª Carmen Urbieta Gonzalez, Directora de Atención de Emergencias del Departamento de Interior del Gobierno Vasco,

- Bernardo Catón Santaren jauna, Rubén Mendiola Erkoreka jaunaren ordezkari (Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Saileko Kontsumo eta Industria Segurtasuneko zuzendaria).

- Sr. D. Bernardo Catón Santaren, en representación del Sr. D. Rubén Mendiola Erkoreka, Director de Consumo y Seguridad Industrial, del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco,

<u>Foru Aldundi</u> en ordezkariak:	En representación de las <u>Diputaciones Forales</u> :
<ul style="list-style-type: none"> • Antonio Alberdi jauna, Gipuzkoako Foru Aldundiko Obra Hidraulikoetako zuzendaria. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Antonio Alberdi, Director General de Obras Hidráulicas de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
<ul style="list-style-type: none"> • José Manuel Pereda Renobales jauna, Bizkaiko Foru Aldundiko Uren zuzendari nagusia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. José Manuel Pereda Renobales, Director General de Aguas de la Diputación Foral de Bizkaia.
<ul style="list-style-type: none"> • Joaquín González de Chávarri jauna, Uraren Arabako Agentziaren gerentea, Eloy López de Foronda Ortiz de Urbina jaunaren ordezkari (Arabako Foru Aldundiko Nekazaritza foru-diputatua). 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Joaquín González de Chávarri, Gerente de la Agencia Alavesa del Agua, en representación del Ilmo. Sr. D. Eloy López de Foronda Ortiz de Urbina, Diputado Foral de Agricultura de la Diputación Foral de Álava.
<u>Tokiko</u> <u>administrazioen</u> ordezkariak, EUDELeK izendatutakoak:	En representación de las <u>administraciones locales</u> designados por EUDEL:
<ul style="list-style-type: none"> • Alfonso García Alonso jauna, Barakaldoko zinegotzia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Alfonso García Alonso, Concejal de Barakaldo.
<ul style="list-style-type: none"> • Alberto Ruiz de Azua Solozabal jauna, Arrigorriagako alkatea. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Alberto Ruiz de Azua Solozabal, Alcalde de Arrigorriaga.
<u>Ur-hornitzaile</u> erabiltzaileen ordezkariak:	En representación de los <u>usuarios abastecedores de agua</u> :
<ul style="list-style-type: none"> • Miguel Ángel Muñagorri Etxabe jauna, Txingudi, SA enpresako Zerbitzuetako gerentea 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Miguel Ángel Muñagorri Etxabe, Gerente de Servicios de Txingudi, S.A.
<ul style="list-style-type: none"> • José Antonio Zabala Larrinaga jauna, Idoia Garmendia Tellería andrearen ordezkari, AMVISAKo lehendakaria. 	<ul style="list-style-type: none"> • D. José Antonio Zabala Larrinaga, suplente de Dña Idoia Garmendia Tellería, Presidente de AMVISA.
<ul style="list-style-type: none"> • Ibon Areso Mendiguren jauna, Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoko lehendakaria. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Ibon Areso Mendiguren, Presidente del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia.
<ul style="list-style-type: none"> • Iñigo Elósegui Vallejo jauna. Gipuzkoako Ur Partzuergoko gerentea 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Iñigo Elósegui Vallejo. Gerente del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa
<u>Energia</u> erabiltzaileen ordezkariak:	En representación de los <u>usuarios energéticos</u> :
<ul style="list-style-type: none"> • José Antonio Villa jauna, Iberdrola, SA enpresako ordezkaria 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. José Antonio Villa, en representación de Iberdrola, S.A.
<ul style="list-style-type: none"> • Patxi Lakuntza Beuntza jauna, Gi-Watt elkarteko ordezkaria (Gipuzkoako Ekoizle Hidroelektriko Txikiak). 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Patxi Lakuntza Beuntza, en representación de Gi-Watt, Pequeños Productores Hidroeléctricos de Gipuzkoa.
<u>Nekazaritza</u> erabiltzaileen ordezkariak:	En representación de los <u>usuarios agrícolas</u> :
<ul style="list-style-type: none"> • Iñaki Fernández de Larrea Sáez de Asteasu jauna, EHNEko ordezkaria. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Iñaki Fernández de Larrea Sáez de Asteasu, en representación de EHNE.
<u>Natura</u> babesteko elkarten ordezkariak:	En representación de las <u>asociaciones de defensa de la naturaleza</u> :
<ul style="list-style-type: none"> • Andrés Illana jauna, Ekologistak Martxan taldeko ordezkaria. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Andrés Illana en representación de Ekologistak Martxan.
<u>Euskal Herriko Unibertsitateko</u> ordezkariak:	En representación de la <u>Universidad del País Vasco</u> :

<ul style="list-style-type: none"> • Iñaki Antigüedad Auzmendi jauna, Zientzia Fakultateko Geodinamika Saileko katedraduna. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Iñaki Antigüedad Auzmendi, Catedrático del Departamento de Geodinámica de la Facultad de Ciencias.
<p><u>Estatuko Administrazioaren ordezkariak Uraren eta Kostaldearen arloan:</u></p>	<p>En representación de la <u>Administración del Estado en materia de Aguas y Costas:</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Manuel Fernández Gomez jauna, Iparraldeko Ur-Konfederazioko zuzendari-albokoa, Humberto C. Viña Vega jaunaren ordezkari (Iparraldeko Ur-Konfederazioko zuzendari teknikoa). 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Manuel Fernández Gomez, Director Adjunto de la Confederación Hidrográfica del Norte en representación de Sr. D. Humberto C. Viña Vega Director Técnico de la Confederación Hidrográfica del Norte.
<p><u>Euskal Autonomia Erkidegoko Uraren Batzordeko idazkari lanetan Esperanza Zurinaga Bañales andreak, Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Saileko Uren Zuzendaritzako funtzionarioak jardungo du, lehendakariak lan horretarako izendatu baitu.</u></p>	<p>Actúa como <u>Secretaria del Consejo del Agua del País Vasco</u> Dña. Esperanza Zurinaga Bañales, funcionaria de la Dirección de Aguas del Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente, designada a tal efecto por el Presidente.</p>
<p><u>Lehendakariak eskatuta, honako hauek bertaratu dira:</u></p>	<p>Asisten, a <u>requerimiento de la Presidenta:</u></p>
<p>Jesús Alberto Manzanos Arnaiz jauna, Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Saileko Uren Zuzendaritzako funtzionarioa eta Plangintza Hidrologikorako Bulegoko kidea.</p>	<p>Sr. D. Jesús Alberto Manzanos Arnaiz, funcionario de la Dirección de Aguas del Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio y miembro de la Oficina de Planificación Hidrológica.</p>
<p>Honako gonbidatu hauek ere bertaratu dira:</p>	<p>También asisten en calidad de invitados:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Luis Enrique Lopez Sáenz jauna, Arabako Errioxako Ur Partzuergoko ordezkaria. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sr. D. Luis Enrique Lopez Sáenz en representación del Consorcio de Aguas de Rioja Alavesa.
<p>ETORRI EZ DIREN KIDEAK:</p>	<p>VOCALES AUSENTES:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Saileko ordezkaria, Rubén Mendiola Erkoreka jauna, Kontsumo eta Industria Segurtasuneko zuzendaria, Bernardo Catón Santaren jaunak ordezkatzeko duena. 	<ul style="list-style-type: none"> • El representante del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, Sr. D. Rubén Mendiola Erkoreka, Director de Consumo y Seguridad Industrial, representado por el Sr. D. Bernardo Catón Santaren.
<ul style="list-style-type: none"> • Gipuzkoako Foru Aldundiko ordezkaria, José Ramón Izkeaga Zinkunegi jauna, Lurraldearen Antolamendurako zuzendari nagusia. 	<ul style="list-style-type: none"> • El representante de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Sr. D. José Ramón Izkeaga Zinkunegi, Director General de Ordenación del Territorio.
<ul style="list-style-type: none"> • Bizkaiko Foru Aldundiko ordezkaria, Iosu Madariaga Garamendi jauna, Ingurumen foru-diputatua. 	<ul style="list-style-type: none"> • El representante de la Diputación Foral de Bizkaia, Sr. D. Iosu Madariaga Garamendi, Diputado Foral de Medio Ambiente.
<ul style="list-style-type: none"> • Arabako Foru Aldundiko ordezkaria, Eloy López de Foronda Ortiz de Urbina jauna, Nekazaritza foru-diputatua, Joaquín Gonzalez de Chavarri jaunak ordezkatzeko duena. 	<ul style="list-style-type: none"> • El representante de la Diputación Foral de Álava, Sr. D. Eloy López de Foronda Ortiz de Urbina, Diputado Foral de Agricultura que delega su representación en D. Joaquín Gonzalez de Chavarri.
<ul style="list-style-type: none"> • Arabako Foru Aldundiko ordezkari bat. 	<ul style="list-style-type: none"> • Un representante de la Diputación Foral de Álava.

<ul style="list-style-type: none"> • Ur-hornitzaile erabiltzaileen ordezkaria, Idoia Garmendia Tellería andrea, AMVISako lehendakaria. Horren ordezkari izendatutako ordezkaria, José Antonio Zabala Larrinaga jauna bertaratu da, AMVISako gerentea. 	<ul style="list-style-type: none"> • La representante de los usuarios abastecedores de agua, Sra. Dña. Idoia Garmendia Tellería, Presidente de AMVISA, compareciendo el suplente designado, el Sr. D. José Antonio Zabala Larrinaga, Gerente de AMVISA.
<ul style="list-style-type: none"> • Añarbeko Urak, SA, Busturialdeko Ur Partzuergoa eta Aiara Bailarako Ur Partzuergoa ordezkatzeko gonbidatuta zeuden ur-hornitzaile erabiltzaileen ordezkariak. 	<ul style="list-style-type: none"> • Los representantes de los usuarios abastecedores de agua que había sido invitados en representación de Aguas del Añarbe-Añarbeko Urak, S.A., Consorcio de Aguas de Busturialdea y Consorcio de Aguas del Valle de Ayala.
<ul style="list-style-type: none"> • Industria erabiltzaileen ordezkaria, José Beitia Etxaburu jauna, Confebasken izenean (Papelera Tolosana, SA). 	<ul style="list-style-type: none"> • El representante de los usuarios industriales Sr. D. José Beitia Etxaburu, en representación de Confebask (Papelera Tolosana, S.A.).
<ul style="list-style-type: none"> • Industria erabiltzaileen ordezkaria, Pedro Manuel Sasia Santos jauna, Confebasken izenean (ACIDEKA, SA). 	<ul style="list-style-type: none"> • El representante de los usuarios industriales Sr. D. Pedro Manuel Sasia Santos, en representación de Confebask (ACIDEKA, S.A.).
<ul style="list-style-type: none"> • Nekazaritza-erabiltzaileen ordezkaria, Iñigo Bilbao Rekagorri jauna, ENBAren izenean. 	<ul style="list-style-type: none"> • El representante de los usuarios agrícolas Sr. D. Iñigo Bilbao Rekagorri, en representación de ENBA.
<ul style="list-style-type: none"> • Kontsumitzaile eta erabiltzaileen ordezkaria, Jon Ariño Gallego jauna, Euskadiko Kontsumitzaileen Federazioko lehendakaria. 	<ul style="list-style-type: none"> • El representante de los consumidores y usuarios, Sr. D. Jon Ariño Gallego, Presidente de la Federación de Consumidores de Euskadi.
<ul style="list-style-type: none"> • Kontsumitzaile eta erabiltzaileen ordezkaria, Iñaki Moraza Mariaka jauna, Euskadiko Kontsumitzaileen Federazioaren izenean. 	<ul style="list-style-type: none"> • El representante de los consumidores y usuarios, Sr. D. Iñaki Moraza Mariaka, en representación de la Federación de Consumidores de Euskadi.
<ul style="list-style-type: none"> • Eguzki ekologista taldeko ordezkaria, Gorka Oar-Arteta Bengoetxea jauna. 	<ul style="list-style-type: none"> • El representante del grupo ecologista Eguzki, Sr. D. Gorka Oar-Arteta Bengoetxea.
<ul style="list-style-type: none"> • Estatuko Administrazioaren ordezkaria Ura eta Kostaldearen arloan, Humberto C. Viña Vega jauna (Iparraldeko Ur-Konfederazioko zuzendari teknikoa). Manuel Fernández Gomez jauna, Iparraldeko Ur-Konfederazioko zuzendari-albokoak, bertaratu da. 	<ul style="list-style-type: none"> • El representante de la Administración del Estado en materia de Aguas y Costas Sr. D. Humberto C. Viña Vega, Director Técnico de la Confederación Hidrográfica del Norte, compareciendo el Sr. D. Manuel Fernández Gómez, Director Adjunto de la Confederación Hidrográfica del Norte.
<p>Bertaratu ez diren horietatik, honako hauek adierazi dute ezin etorri izana: Margarita Viciola García andrea, Osasun Publikoko zuzendaria, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailaren ordezkaria; Eloy López de Foronda Ortiz de Urbina jauna, Arabako Foru Aldundiaren ordezkaria; Idoia Garmendia Tellería andrea, Amvisako lehendakaria, ur-hornitzaile erabiltzaileen ordezkaria; Clemente Prieto jauna, Iberdrola, SA enpresakoa, energia-erabiltzaileen ordezkaria; eta Enrique Noain Cendoya jauna, Añarbeko Urak, SAko lehendakaria delako gonbidatu dena.</p>	<p>De las ausencias citadas, se excusa la Sr. Dña. Margarita Viciola García, Directora de Salud Pública, representante del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco, el Ilmo. Sr. D. Eloy López de Foronda Ortiz de Urbina representante de la Diputación Foral de Álava, la Sra. Dña. Idoia Garmendia Tellería, Presidenta de Amvisa, representante de los usuarios abastecedores de agua, el Sr. D. Clemente Prieto de Iberdrola, S.A., representante de los usuarios energéticos y el Sr. D. Enrique Noain Cendoya, invitado en su calidad de Presidente de Aguas del Añarbe-Añarbeko Urak, S.A.</p>
GAI-ZERRENTA:	ORDEN DEL DÍA:
<ul style="list-style-type: none"> • Aurreko bilerako akta irakurri eta, hala badagokio, onartzea. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura y aprobación, si procede, del Acta de la reunión anterior.

<ul style="list-style-type: none"> Burutzaren xedapenak, erabakiak eta komunikazioak. 	<ul style="list-style-type: none"> Disposiciones, resoluciones y comunicaciones de la Presidencia.
<ul style="list-style-type: none"> Zebra-muskuilua. 	<ul style="list-style-type: none"> Mejillón cebra.
<ul style="list-style-type: none"> Agindu-proiektua, 2006ko aren koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Udal, Mankomunitate edo beste Toki-entitate batzuei dirulaguntzak ematea arautzen duena, ur-isurketak aurkitzeko, eta edateko uraren hornidurarako sareak hobetzeko edo konpontzeko proiektuak gauza ditzaten. 	<ul style="list-style-type: none"> Proyecto de Orden .../2006, de ...de ..., por la que se regula el otorgamiento de subvenciones a Ayuntamientos, Consorcios, Mancomunidades y otras Entidades Locales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, para la ejecución de proyectos para la localización de pérdidas de agua y para la reparación o mejora de las redes de abastecimiento de agua potable.
<ul style="list-style-type: none"> Uraren Esparru Zuzentarauaren planifikazio-prozesuan parte hartzeko programa, egutegia eta formulak. 	<ul style="list-style-type: none"> Programa, Calendario y Fórmulas de Participación del Proceso de Planificación Hidrológica de la Directiva Marco del Agua.
<ul style="list-style-type: none"> Galde-eskaerak 	<ul style="list-style-type: none"> Ruegos y preguntas.
<p>Euskal Autonomia Erkidegoko Uraren Batzordeko 1. lehendakariordeak, Ana Oregi Bastarrika andreak, bertaratuak agurtu eta ongi-etorria eman die. Jakinarazi du lehendakaria laster bertaratuko dela. Ondoren, egiaztatu du Euskal Autonomia Erkidegoko Uraren Batzordearen osaera balioduna dela, lehendakariak (1. lehendakariordeak jardungo du bere orde), idazkariak eta batzordekideen erdiak baino gehiagok parte hartzen dutela, eta, beraz, bilkurarako eskatzen diren quoruma zein bestelako baldintzak betetzen direla. Horren ostean, lehenengo aztergaiari ekin dio:</p>	<p>La Vicepresidenta 1º del Consejo del Agua del País Vasco Sra. Dña. Ana Oregi Bastarrika, Viceconsejera de Ordenación del Territorio y Aguas saluda y da la bienvenida a los asistentes. Informa que la Presidenta se incorporará a la sesión en breve y tras comprobar que el Consejo del Agua del País Vasco se constituye válidamente al comparecer la Presidenta (actuando la Vicepresidenta 1º como sustituta), la Secretaria y más de la mitad de los vocales, dándose, por tanto, el quórum y los demás requisitos exigidos para ello. Tras esto se pasa al primer punto del orden del día:</p>
<p>Gai-zerrendako lehen aztergaia: Aurreko bilerako akta irakurri eta, hala badagokio, onartzea</p>	<p>Primer punto del orden del día: Lectura y aprobación, si procede, del Acta de la reunión anterior.</p>
<p>Lehendakariak gogorarazi du 2006ko maiatzaren 10eko ohiko bilkuraren aktaren zirriborroa bidali zaiela batzordekide guztiei, horretarako ezarritako epean, eta, era berean, ohiko 4. bilkurarako deiarekin batera, berriro bidali zitzaizela akta horren kopia.</p>	<p>La Presidenta recuerda que una copia del borrador de acta de la sesión ordinaria celebrada el 10 de mayo de 2006 ha sido trasladada a todos los miembros del Consejo en el plazo establecido para ello, y de igual manera junto con la convocatoria de esta 4ª sesión ordinaria se les volvió a remitir copia del acta.</p>
<p>Lehendakariak, bertaratutako batzordekideei galdetu die akta horrek aldaketarik behar duen.</p>	<p>La Presidenta pregunta a los miembros presentes si se considera necesaria alguna modificación a dicha acta.</p>
<p>Batzordekideek ez dutenez aldaketarik proposatu, lehendakariak onartutzat eman du Euskal Autonomia Erkidegoko Uraren Batzordearen ohiko 3. bilkuraren akta. Bilkura 2006ko maiatzaren 10ean egin zen.</p>	<p>Puesto que ningún miembro traslada a la Presidencia la necesidad de modificación alguna, la Presidenta da por aprobada el acta de la de la 3ª sesión ordinaria del Consejo del Agua del País Vasco celebrada el 10 de mayo de 2006.</p>
<p>Gai-zerrendako bigarren aztergaia: Burutzaren xedapenak, erabakiak eta komunikazioak.</p>	<p>Segundo punto del orden del día: Disposiciones, resoluciones y comunicaciones de la Presidencia.</p>

Lehendakariak jakinarazi duenez, eguneko aztergaiez gain, ez dago Batzordean aipatu beharreko beste gairik.	La Presidenta informa que no hay ninguna cuestión al margen del resto de puntos del orden del día que se quiera trasladar al Consejo.
Gai-zerrendako hirugarren aztergaia: Zebra-muskulua.	Tercer punto del orden del día: Mejillón cebra.
Lehendakariak azaldu du aztergai honetan gaur egungo egoera laburtu nahi dela; horrenbestez, Eusko Jaurlaritzak beste administrazio batzuekin koordinatuta gauzatu dituen lanei buruzko informazioa emango da, eta zebra-muskuluaaren problematikari dagokionez, etorkizunari begirako proposamenak egingo dira.	La Presidenta informa que en este punto del orden del día se pretende resumir la situación actual, informando de los trabajos realizados desde el Gobierno Vasco en coordinación con otras Administraciones y realizar propuestas hacia futuro respecto de la problemática del mejillón cebra.
Hitza eman dio José María Sanz de Galdeano Equiza jaunari, Uren Zuzendaritzako Plangintza Hidrologikorako Unitateko buruari.	Cede la palabra al Responsable de la Unidad de Planificación Hidrológica de la Dirección de Aguas, D. José María Sanz de Galdeano Equiza.
José María Sanz de Galdeano jaunak, lehendabizi batzordekideei bidalitako dokumentazioa gainetik aztertu du, honako hau:	D. José María Sanz de Galdeano en primer lugar hace un repaso de la documentación facilitada a los vocales del Consejo, es decir:
<ul style="list-style-type: none"> • Zebra-muskulua eta haren eraginari zein hari aurre egiteko estrategiei buruzko bibliografia biltzen duen CDa. 	<ul style="list-style-type: none"> • un CD con recopilación bibliográfica relativa al mejillón cebra, sus efectos y estrategias para combatirlo.
<ul style="list-style-type: none"> • Paper formatuan, CDan dauden dokumentuen eta beste dokumentu batzuen aurkibidea (gehienetan, web orrien loturak ere agertzen dira), eta hiru dokumentu paper formatuan: "EAEn zebra-muskulua agertzeko aukeren eraginez ekologia eta arlo sozioekonomikoaren gainean egon daitezkeen eragin larriei buruzko informazioa" izeneko informazio-liburuxka, Uren Zuzendaritzak idatzi zuena orain dela hiru urte; eta Uren Zuzendaritzak urrian eta azaroan, hurrenez hurren, egindako laginketa-kanpainei buruzko bi txosten, honako izen hau dutenak: <i>"Zebra-muskulua (Dreissena polymorpha) kokagunea eta ebaluazioa EAEko isurialde mediterraneoko ibaetan. 1. eta 2. faseak.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • en formato papel un índice de los documentos disponibles en el CD y de otros (en la mayoría con enlaces a páginas Web) y tres documentos en formato papel: folleto informativo denominado "Información sobre el riesgo de grave impacto ecológico y socioeconómico debido a las posibilidades de aparición del mejillón cebra en la CAPV " que la Dirección de Aguas redactó hace tres años, y dos informes relativos a las campañas de muestreos realizados por la Dirección de Aguas en octubre y noviembre respectivamente denominados <i>"Localización y evaluación de la presencia del mejillón cebra (Dreissena polymorpha) en los ríos de la vertiente mediterránea de la CAPV. 1ª y 2ª Fase.</i>
José María Sanz de Galdeano jaunak zebra-muskuluaaren ezaugarriak azaldu ditu, haren bizi-zikloa, ekonomia eta ingurumenaren gainean dituen eraginak, bai eta Ebroko arroan, batez ere EAEn, antzeman den hedapena ere.	D. José María Sanz de Galdeano expone la naturaleza del mejillón cebra, su ciclo vital, sus efectos económicos y medioambientales así como la expansión detectada en la cuenca del Ebro en especial en el ámbito de la CAPV.
Azpiratu duenez, zebra-muskulua ugaltzeko eta hedatzeko gaitasun handia dauka, eta kalteak eragiteko ahalmen handia dauka, bai azpiegituren gainean, bai eta uretako ekosistemaren gainean ere; beraz, ekonomia eta ingurumen arloan gastu handia dakar.	Recalca que el mejillón cebra tiene una alta capacidad de proliferación y de expansión, y que su capacidad para producir daños es muy alta tanto sobre infraestructuras como sobre ecosistema acuático, y por tanto implica un alto coste económico y medioambiental.
Jakinarazi du urrian eta azaroan egindako laginketa-	Informa que en las campañas de muestreo realizadas en

<p>kanpainen ale helduak eta larba planktonikoak antzeman direla Ebroko ardatzean, eta bigarren laginketa-kanpainen antzemandako populazioak oraindik handiagoak izan direla.</p>	<p>octubre y noviembre se han detectado en el eje del Ebro tanto ejemplares adultos como larvas planctónicas, y que en la segunda campaña de muestreo las poblaciones detectadas han sido mayores.</p>
<p>Horrez gain, azaldu duenez, zebra-muskuiluaren bizi-baldintzen arabera, neguan, hedapena ezkutuko fasean dago; izan ere, urak hotzago daudenez, ez dago larbak ugaltzeko faserik.</p>	<p>Por otro lado, informa que según los requisitos vitales del mejillón cebra, la expansión en invierno se encuentra en una fase latente puesto que no se da la fase reproductiva larvaria por la menor temperatura de las aguas.</p>
<p>Uste du gaur egungo egoera dela aproposena gehiago hedatu aurretik koordinaziorako eta eraginkortasunez aurre egiteko estrategiak proposatzeko.</p>	<p>Considera que la situación actual es un momento oportuno para el planteamiento de estrategias de coordinación y combate eficaz antes de la llegada de fases nuevas de expansión.</p>
<p>Konponbide orokor zein bereziak proposatu ditu hedapena geldiarazteko eta agian arazo horrekin bizitzeko alternatibak aurkitu behar izango ditugula buruan izateko, esaterako: arazoari buruzko informazioa ematea eta zabaltzea, eta administrazioaren eta erabiltzaileen ahaleginak batzea.</p>	<p>Plantea soluciones generales y particulares tales como la información y divulgación del problema, unificación de esfuerzos entre administraciones y usuarios para tratar de frenar su expansión y ser conscientes de que tal vez se tengan que buscar alternativas para convivir con el problema.</p>
<p>Honako multzo hauetan bereiz daitezke proposa daitezkeen neurriak:</p>	<p>Las medidas que podrían plantearse se desglosan en:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Zebra-muskuilu populazioak eta horiek beste espezie batzuen gainean duten eragina jarraitzeko jarduerak. 	<ul style="list-style-type: none"> • Actuaciones de seguimiento de las poblaciones de mejillón cebra y afección a otras especies.
<ul style="list-style-type: none"> • Aurre hartzeko jarduerak, batez ere ontzi, makina, pertsona eta ekipamenduen joan-etorriei dagokienez. Arrisku-eremua eta eraginpeko eremua ezartzea, sarbideak eta dagozkion desinfekzioak kontrolatzeko. 	<ul style="list-style-type: none"> • Actuaciones preventivas sobre todo relativas a circulación de embarcaciones, maquinaria y personas y equipamientos. Establecimiento de Área de Riesgo y Área afectada para controlar los accesos y la desinfección oportuna
<ul style="list-style-type: none"> • Kaltetutako tarteeetatik datozen uren garraioa kontrolatzea. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controlar el trasvase de aguas procedentes de los tramos afectados.
<ul style="list-style-type: none"> • Informazioa zabaltzeko kanpainak. 	<ul style="list-style-type: none"> • Campañas divulgativas.
<ul style="list-style-type: none"> • Langile teknikoen prestakuntza (adibidez, ibaizainak). 	<ul style="list-style-type: none"> • Formación personal técnico (p. ej. Guardería fluvial).
<ul style="list-style-type: none"> • Zebra-muskuilua karnatatzat erabiltzea debekatzea aisiarako arrantza kontinentalean. 	<ul style="list-style-type: none"> • Prohibición del uso del mejillón cebra como cebo en la pesca continental recreativa.
<ul style="list-style-type: none"> • Urtegiak kudeatzeko orduan, deuseztatu edo errotik kentzeko jarduerak gauzatzea; horrela, hedapenerako egokiak diren eremuak ekidingo dira (urtegien kota jaiste...), espezie mehatxatuak eta lehentasunezko kokaguneak babestuko dira zebra-muskuiluaren hedapenaren aurrean, eta ale helduak deuseztatuko dira. 	<ul style="list-style-type: none"> • Actuaciones de eliminación o erradicación como gestión de los embalses para evitar zonas propicias para la expansión (bajada de cota de embalses...), protección de especies amenazadas y enclaves prioritarios ante la expansión del mejillón cebra, y eliminación de individuos adultos.
<p>Edozein modutan ere, egoera zailtasun handikoa da; izan ere, hainbat bektorek ahalbidetzen dute espezie horren hedapena, eta gainera, espezie inbaditzaile horrek ugaltzeko gaitasun handia dauka. Gaineratu duenez, azaldutako neurrietako batzuk ezin dira egin EAEn une honetan, esaterako urtegien</p>	<p>En todo caso, destaca que la situación es muy complicada por la multitud de posibles vectores que facilitan su expansión y la alta capacidad de proliferación de esta especie invasora. Añade que algunas de las medidas expuestas no son factibles en este momento en la CAPV, como la bajada de cota de los</p>

kota jaiste; eta horrek egoeraren zailtasuna agerian uzten du.	embalses, por lo que la situación se confirma muy difícil.
Azkenik, gogorarazi du badaudela gure uretan arazoak ekarri dituzten eta dakartzaten beste espezie inbaditzaile batzuk ere, etorkizunean ere arazoak ekarriko dituztenak, adibidez, Asiako txirla.	Por último, recuerda la existencia de otras especies invasoras que han planteado y plantean problemas en nuestras aguas, y de amenazas futuras como el caso de la almeja asiática
Lehendakariak eskerrak eman dizkio José María Sanz de Galdeano jaunari, aurkezpena egiteagatik, eta ondoren, hitz egiteko txanda ireki du, azalduko gaiari buruzko ekarpen edo galderak egin ditzaten parte hartzaileek.	La Presidenta, tras agradecer a D. José María Sanz de Galdeano la presentación realizada, abre un turno de palabra para que los vocales realicen aportaciones o preguntas sobre le tema expuesto.
Ana Oregi Bastarrika andreak adierazi du alerta-egoeran gaudela, kontuan hartuta iparraldeko isurialdera hedatu daitekeela, bai eta isurialde mediterraneoaren barruan ere.	Dña. Ana Oregi Bastarrika indica que la situación es de alerta por la potencial expansión a la vertiente norte y dentro de la vertiente mediterránea.
Administrazioen artean jarraipenerako eta koordinaziorako batzordea sortzea proposatu du, arazoaren jarraipenerako eta kontrolerako estatu mailako beste organo batzuetan ordezkari izateko ere izango dena.	Plantea la creación de una comisión de seguimiento y coordinación entre administraciones así como de representación en otros órganos estatales planteados para el seguimiento y control del problema.
Hori horrela, batzorde honetan honako hauek egotea proposatu du: Ebroko Ur-Konfederazioa; Eusko Jaurlaritzaren aldetik, Ingurumen, Kultura, Nekazaritza eta Osasun Sailak; Arabako Foru Aldundia; eta Euskal Herriko Unibertsitatea.	Así, propone que forme parte de esta comisión la Confederación Hidrográfica del Ebro, por parte del Gobierno Vasco los Departamentos de Medio Ambiente, Cultura, Agricultura y Sanidad; la Diputación Foral de Álava y la Universidad del País Vasco.
Batzordekideei galdetu die batzorde hori sortzearekin eta batzordearen osaketarekin ados dauden.	Pregunta a los vocales del Consejo sobre la conformidad con la creación de esta comisión así como los componentes de la misma.
Iñaki Antigüedad Auzmendi jaunak, Euskal Herriko Unibertsitatearen izenean, galdetu du erakunde bakoitza nork ordezkari izango den proposatuta dagoen dagoeneko, ala nola gauzatuko den ordezkari batzorde horretan.	D. Iñaki Antigüedad Auzmendi, en representación de la Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea, pregunta si ya se tiene planteado quienes representan cada institución o como se va a realizar la representación en la misma.
Ana Oregi Bastarrika andreak adierazi du partaide diren erakundeekin harremanetan jartzea proposatzen dela oraingoz. Ingurumen Sailari dagokionez, proposatzen da pertsona bat izatea ordezkaria eta koordinatzailea (seguru asko Arabako ordezkaria izango da, Blanca María Guinea Astobiza), eta beste pertsona bat egotea biodibertsitatearen eta plangintza hidrologikoaren arloez arduratzeko.	Dña. Ana Oregi Bastarrika indica que de momento solo se plantea el contacto con las instituciones implicadas. En el caso del Departamento de Medio Ambiente se plantea que una persona actúe como delegado y coordinador, que probablemente sea la Delegada en Álava, Blanca María Guinea Astobiza, así como la presencia de otro personal relativo a las áreas de biodiversidad y planificación hidrológica.
Era berean, erakunde partehartzaile bakoitzak batzordean esku hartuko duten pertsonen zerrenda eman dezake.	De igual forma, puede darse por parte de cada institución implicada una relación de personas participantes en la comisión.
Iñaki Antigüedad Auzmendi jaunak galdetu du, Euskal Herriko Unibertsitateko ordezkaria den heinean, ea berak izan beharko lukeen batzorde horretarako ordezkariak proposatzeko ardura,	D. Iñaki Antigüedad Auzmendi, pregunta que si en su calidad de representante de la Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea debiera ser el encargado de proponer

ala Batzordeko lehendakariak edo Ingurumen Sailak topatuko dituen solaskideak.	miembros de esa comisión o será la Presidencia del Consejo o el Departamento de Medio Ambiente el encargado de buscar interlocutores.
Ana Oregi Bastarrika andreak adierazi du oso lagungarria izango litzatekeela erakunde bakoitzak izango dituen ordezkariak proposatzea.	Dña. Ana Oregi Bastarrika indica que sería de gran ayuda que cada institución realice su propuesta de representantes.
Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Saileko ordezkariak, José Antonio Ocio Orive jaunak, Nekazaritza eta Abeltzaintza zuzendariak, egoki deritzo batzorde horretan nekazaritza erabiltzaileen ordezkariak sartzeari, batez ere Arabako ureztatzaileen elkarleen ordezkariak.	El representante del Departamento de Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, Sr. D. José Antonio Ocio Orive, Director de Agricultura y Ganadería considera oportuno la inclusión en dicha comisión de representantes de usuarios agrícolas, en especial, comunidades de regantes de Álava.
Ana Oregi Bastarrika andreak esan du batzordea erabiltzaile talde guztientzat dagoela irekita, eta sortzen den dokumentazioa gaiak eragiten dien talde guztiei bidaliko zaiela; hala ere, adierazi du batzordearen funtzionamendua lehenengo fasean erakundeen artekoa izatea proposatu dela.	Dña. Ana Oregi Bastarrika considera que la comisión está abierta a todos los grupos de usuarios, y que la documentación que se genere será remitida a todos los grupos afectados; si bien la primera fase de funcionamiento de la comisión se ha planteado como institucional.
Lehendakariak eskertu egin ditu José María Sanz de Galdeano jaunak emandako azalpena eta egindako gainontzeko ekarpenak.	La Presidenta agradece la exposición de D. José María Sanz de Galdeano y las aportaciones recibidas.
Gai honi dagokionez ez da partehartze gehiagorik egon, eta hurrengo aztergaiaz hitz egiteko aukera zabaldu da.	No se realizan más intervenciones y se pasa al siguiente punto del día.
Gai-zerrendako laugarren aztergaia: Agindu-proiektua, 2006ko aren koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Udal, Mankomunitate edo beste Toki-entitate batzuei dirulaguntzak ematea arautzen duena, ur-isurketak aurkitzeko, eta edateko uraren hornidurarako sareak hobetzeko edo konpontzeko proiektuak gauza ditzaten.	Cuarto punto del orden del día: Proyecto de Orden.../2006, de...de..., por la que se regula el otorgamiento de subvenciones a Ayuntamientos, Consorcios, Mancomunidades y otras Entidades Locales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, para la ejecución de proyectos para la localización de pérdidas de agua y para la reparación o mejora de las redes de abastecimiento de agua potable.
Lehendakariak hitza eman dio Tomás Epalza Solano jaunari, Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Saileko Uren zuzendariari.	La Presidenta cede la palabra a D. Tomás Epalza Solano, Director de Aguas del Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio.
Tomás Epalza jaunak 4. aztergaiaren xede den Agindu-proiektua azaletik azaldu du. Agindu-proiektu hori aurretik eman zaie batzordekideei.	D. Tomás Epalza repasa el contenido del Proyecto de Orden objeto del 4º punto del orden del día y que ha sido facilitado a los vocales del Consejo.
Proiektuaren xedea azpimarratu du, hau da, ura galtzen den guneak aurkitzea eta edateko urez hornitzeko sareak konpondu edo hobetzea; horrez gain, azpimarratu du jasotzaileak honako hauek izango direla: udalak, partzuergoak, mankomunitateak, eta Euskal Autonomia	Incide en el objeto del proyecto, es decir, la localización de pérdidas de agua y para la reparación o mejora de las redes de abastecimiento de agua potable; y que los destinatarios son Ayuntamientos, Consorcios, Mancomunidades y otras Entidades Locales de la Comunidad Autónoma del País

Erkidegoko beste toki-entitate batzuk.	Vasco.
Dirulaguntzak jaso ahal izateko derrigorrez bete behar diren baldintzak azaletik azaldu ditu, eta diruz lagundu daitezkeen gastuak zeintzuk diren esan du, hau da, proiektua idazteak eta horiek gauzatzeak eragindako gastuak.	Repasa los requisitos de obligado cumplimiento para la percepción de estas subvenciones e indica cuales son los gastos subvencionables, es decir, gastos de redacción de proyectos y el coste de ejecución de los mismos.
Hori guztia 8. artikuluan azaltzen da; izan ere, bertan dator zehaztuta eskatutako dokumentazioa, eta artikulua horretan lehiaketaren antzeko prozedura ezartzen da dirulaguntza emateko. Horrez gain, baloratzeko batzordea egongo dela ere ezartzen da, eta baloratzeko irizpideak aginduan zehaztuta datozela ere esaten da.	Se refiere al artículo 8 donde se especifica la documentación exigida y que se establece un procedimiento similar al concurso para la concesión de la subvención, así como la existencia de una comisión de valoración y que los criterios de valoración están definidos en la orden.
Agindu-proiektuaren gainontzeko testua gainetik azaldu ondoren, esan du dagoeneko testu horren ohiko izapidea gauzatzen ari dela Eusko Jaurlaritzako ataletan.	Tras concluir el repaso al resto del texto del Proyecto de Orden, indica que es un texto que se está siguiendo ya la tramitación habitual dentro de las diferentes instancias del Gobierno Vasco.
Batzordekideen ekarpen guztiak Aginduaren behin betiko idazketarako kontuan hartuko direla esan du. Agindua 2007ko hasieran argitaratzea aurreikusita dago.	Considera que todas las aportaciones que se pudieran recibir por parte de los vocales serán tenidas en cuenta para la redacción definitiva de la Orden, cuya fecha estimada de publicación es para principios de 2007.
Bernardo Catón Santaren jaunak 4. artikulua aipatu du, proiektuen idazketak eragindako lanak diruz lagun daitezkeela esaten duena, eta galdetu du lan horien barruan dagoen obren zuzendaritza.	D. Bernardo Catón Santaren hace referencia al artículo 4 que indica que son subvencionables los derivados de la redacción de proyectos, y pregunta si la dirección de las obras está incluida.
Tomás Epalza jaunak erantzun du diruz lagun daitezkeela proiektuen idazketa eta gauzatzea, obren zuzendaritza barne.	D. Tomás Epalza responde que son subvencionables la redacción y la ejecución de proyectos incluyendo la dirección de obras.
Alfonso García Alonso jaunak, Barakaldoko zinegotziak, EUDELe izendatutako toki-administrazioen ordezkariak, adierazi du dokumentua ez zaiola heldu egoki aztertze behar den besteko denboraz.	D. Alfonso García Alonso, Concejal de Barakaldo, en representación de las administraciones locales designados por EUDEL manifiesta que el documento no le ha llegado con el tiempo necesario para analizarlo de forma correcta.
Azaleko irakurketatik, bi alderdi nabarmendu ditu: batetik, 13.f artikulua, lurraldeen arteko elkartasuna aipatzen duena, eta galdetu du zeri dagokion hori; eta, bestetik, 8. artikulua, eta esan du dirulaguntza horiek jasotzeko eskatzen den dokumentazioa, justifikaziorako aurkeztu beharrekoa, gehiegizkoa dela.	Destaca de la lectura somera realizada dos aspectos tales como el artículo 13.f donde se habla de solidaridad territorial y pregunta a que se refiere; y por otro lado, el artículo 8 del que indica que se exige una aportación de documentación justificativa excesiva para acceder a estas subvenciones.
Tomás Epalza jaunak erantzun du aztertze behar besteko denboraz bidali zela dokumentazioa. Berrito ere azpimarratu du testua zirriborroa dela eta, beraz, ekarpenak atseginez hartuko direla. Hala ere, esan du dirulaguntza horiek ematea arautuko duten kontrol-mekanismoak beharrezkoak direla, eta beste entitate batzuek ezarriko dituztela, hala nola Ogasun Sailak edo Kontu-hartzaileak.	D. Tomás Epalza responde que la documentación fue remitida con plazo suficiente para su análisis. Incide en que el texto es borrador y que por tanto las aportaciones son recibidas con agrado. Sin embargo, considera que los mecanismos de control que regulen la oportuna concesión de estas ayudas son necesarios y que serán impuestos por otras entidades como el Departamento de Hacienda o Intervención.

<p>Ez du uste betebehar zailak direnik erakunde txikientzat; izan ere, gehienak partzuergoren batean daude. Horrek konpondu egiten du dokumentazio hori eskura izateko beharrezko den babes teknikoaren falta.</p>	<p>No considera que se trate de requisitos gravosos para los entes menores puesto que la mayoría se encuentran consorciados. Este hecho solucionaría la falta de apoyo técnico necesario para disponer de esa documentación.</p>
<p>Lurraldeen arteko elkartasuna udalerrri batetik baino gehiagotik doazen eroanbideei aplikatuko zaie, eskatzaileari eragiteaz gain, beste interesatu batzuei ere eragiten dietenean.</p>	<p>Respecto a la solidaridad territorial será de aplicación a conducciones que transcurren por más de un municipio y que repercutan a otros interesados más allá del solicitante.</p>
<p>Iñaki Fernández de Larrea Sáez de Asteasu jaunak, EHNEren izenean, esan du ez daukala zirriborroa, eta galdetu du bertan sartuta dauden ureztatze-sareak.</p>	<p>D. Iñaki Fernández de Larrea Sáez de Asteasu, en representación de EHNE indica que no dispone del borrador, y pregunta si se incluyen en el mismo las redes de regadío.</p>
<p>Tomás Epalza jaunak erantzun du ez daudela sartuta ureztatzeko urak, eta hornikuntza-urentzat baino ez dela.</p>	<p>D. Tomás Epalza responde que no se incluyen aguas para regadío, es exclusivo para redes de aguas de abastecimiento.</p>
<p>Bernardo Catón jaunak 8.j artikulua aipatu du, eta esan du ez duela egoki ikusten, administrazioei ezin zaielako zigor penalik ezarri.</p>	<p>D. Bernardo Catón hace referencia al artículo 8.j que considera que no es oportuno puesto que no se puede sancionar penalmente a las administraciones.</p>
<p>Tomás Epalza jaunak ekarpen horrekin ados dagoela esan du.</p>	<p>D. Tomás Epalza muestra su acuerdo con esta aportación.</p>
<p>Alfonso García jaunak 8.h artikulua aipatu du, eta esan du, administrazioek, erakunde biziak diren heinean, beti izan dezaketela zorren bat, eta hori dela-eta oso zaila izan daitekeela baldintza hori betetzea.</p>	<p>D. Alfonso García haciendo referencia al artículo 8.h indica que las administraciones como entes vivos siempre pueden tener alguna deuda, esto implica que puede resultar muy difícil cumplir este requisito.</p>
<p>Miguel Ángel Muñagorri Etxabe jaunak, Txingudi, SA enpresako Zerbitzuetako gerenteak, 8.b artikulua aipatu du, aurkeztu beharreko proiektuak oniritzia behar duela esaten duena. Horrek arazoak ekar ditzake, askotan administrazio edo erakundeak berak idatzitako proiektuak aurkezten baitira, eta ez baitzaie oniritzirik ematen.</p>	<p>D. Miguel Ángel Muñagorri Etxabe, Gerente de Servicios de Txingudi, S.A. hace referencia al artículo 8.b donde se dice que el proyecto a presentar debe estar debidamente visado. Esto puede plantear problemas puesto que en muchos casos se ejecutan proyectos redactados por la misma administración o entidad y no se realiza el visado.</p>
<p>Tomás Epalza jaunak ekarpen horrekin ados dagoela esan du, batez ere funtzionarioek idatzitako edo izenpetutako proiektuei dagokienez.</p>	<p>D. Tomás Epalza muestra su acuerdo con esta aportación, en especial para proyectos redactados o suscritos por funcionarios.</p>
<p>Miguel Ángel Muñagorri jaunak ekimena zoriondu du, baina uste du dirulaguntzarako guztira egon daitekeen kopurua eskasa izan daitekeela.</p>	<p>D. Miguel Ángel Muñagorri felicita la iniciativa sin embargo considera que el montante total disponible para el paquete de ayuda puede ser escaso.</p>
<p>Iñigo Elósegui Vallejo jaunak, Gipuzkoako Ur Partzuergoko gerenteak, adierazi du lan mota hau askotan sozietate instrumentalen bidez egiten dela, eta esan du ez dakiela arazoren bat egon daitekeen.</p>	<p>D. Iñigo Elósegui Vallejo, Gerente del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa indica que en muchos casos se realiza este tipo de trabajo mediante sociedades instrumentales y plantea la duda de si puede generarse algún tipo de problema.</p>
<p>Tomás Epalza jaunak esan du aginduaren asmoa arazoak konpontzea dela, eta ez oztopoak jartzea. Era berean, uste du zirriborroa hobetu egin daitekeela, eta ekarpenak idatziz egiteko eskatu du.</p>	<p>D. Tomás Epalza comenta que la voluntad de la orden es resolver problemas y no plantear trabas. De igual manera considera que el borrador es mejorable y solicita que se realicen aportaciones por escrito.</p>
<p>Ibon Areso Mendiguren jaunak, Bilbao-Bizkaia Ur</p>	<p>D. Ibon Areso Mendiguren, Presidente del Consorcio de</p>

<p>Partzuergoko lehendakariak, zalantza adierazi du 13. artikuluan (esleipenerako irizpideak) adierazitakoa udalaz gaindiko erakunde bati aplikatzeari buruz, batez ere d idatz-zatiari dagokionez, hau da, agenda 21eko prozesuetan parte hartzeari dagokionez.</p>	<p>Aguas Bilbao Bizkaia muestra su duda sobre la aplicación a una entidad supramunicipal de lo indicado en el artículo 13, criterios de adjudicación, en particular el punto d, donde que hace referencia a la participación en procesos de agenda 21.</p>
<p>Miguel Ángel Muñagorri jaunak ere gauza bera esan du.</p>	<p>De igual manera se expresa D. Miguel Ángel Muñagorri.</p>
<p>Lehendakariak zalantza argitu du, esanez jarduera azkenean udalerrri zehatz batean gauzatuko dela, eta udalerrri hori izango dela agenda 21eko prozesuetan parte hartzen duena edo ez.</p>	<p>La Presidenta resuelve la duda diciendo que la actuación finalmente será en un término municipal concreto y que será este el que esté implicado o no en procesos de agenda 21.</p>
<p>Ibon Areso Mendiguren jaunak uste du lehendakariak emandako argibidea bigarren mailako sareetarako baino ez dela baliagarria, eta ez lehenengo mailako sareetarako.</p>	<p>D. Ibon Areso Mendiguren, considera que la aclaración de la Presidenta es válida en el caso de redes secundarias, no así para redes primarias.</p>
<p>Gai honi dagokionez ez da partehartze gehiagorik egon, eta hurrengo aztergaiaz hitz egiteko aukera zabaldu da.</p>	<p>No se realizan más intervenciones y se pasa al siguiente punto del día.</p>
<p>Gai-zerrendako bosgarren aztergaia: Uraren Esparru Zuzentzarauaren planifikazio-prozesuan parte hartzeko programa, egutegia eta formulak.</p>	<p>Quinto punto del orden del día: Programa, Calendario y Fórmulas de Participación del Proceso de Planificación Hidrológica de la Directiva Marco del Agua.</p>
<p></p>	<p></p>
<p>Lehendakariak hitza eman dio José María Sanz de Galdeano Equiza jaunari, Uren Zuzendaritzako Plangintza Hidrologikorako Unitateko buruari.</p>	<p>La Presidenta cede la palabra al Responsable de la Unidad de Planificación Hidrológica de la Dirección de Aguas, D. José María Sanz de Galdeano Equiza.</p>
<p>José María Sanz de Galdeano jaunak gogorazi du aurkezten den agiria, <i>Uraren Esparru Zuzentzarauaren planifikazio-prozesuan parte hartzeko programa, egutegia eta formulak</i> izenekoa, deialdiarekin batera bidali zitzaieela batzordekideei.</p> <p>Horrez gain, jakinarazi du bilkura honetan banatutako dokumentazioan prozesuan parte har dezaketen eragileen zerrenda gehitu zaiola.</p>	<p>D. José María Sanz de Galdeano recuerda que el documento que se presenta, Programa, Calendario y Fórmulas de Participación del Proceso de Planificación Hidrológica de la Directiva Marco del Agua, fue facilitado a los vocales junto con la convocatoria. Por otro lado, informa que en la documentación distribuida en esta sesión se le ha añadido un listado de agentes potenciales participantes en el proceso.</p>
<p>Uraren Esparru Zuzentzarauak (2000/60/EB) agiri horren beharra ezartzen du formalki. Aldirik garrantzitsuenetarikoa da partaidetza publikoari erantzuna emateko orduan. Batzordearen oniritzi formala jaso behar du bilkura honetan, prozesuari hasiera eman ahal izateko Esparru Zuzentzarauaren kronogramari jarraituz, eta horrela horren helburuetako bat lortzea ahalbidetzeko, hau da, Plangintza Hidrologikoa egin ahal izatea ahalbidetzeko.</p>	<p>La Directiva Marco del Agua (2000/60/CE) establece formalmente la necesidad de este documento. Constituye una de las etapas relevantes en respuesta a la participación pública. Debe recibir la conformidad formal del Consejo en esta sesión para que el proceso se inicie siguiendo el cronograma de la Directiva Marco, y así permitir conseguir uno de los objetivos de la misma, es decir, la elaboración del Plan Hidrológico.</p>
<p>Jarraian azaldu du agiria Euskal Autonomia Erkidegoko barne- aroen arloari dagokiola, horrela jaso baitzen eskualdatzea; hala ere, agiriak berak proposatzen du partaidetzarako ahalegina zabaltzea EAE barruko gainontzeko planifikazio esparruetara, dagozkion Ur-Konfederazioekin koordinatuta.</p>	<p>Pasa a explicar que el documento formalmente se refiere al ámbito de las Cuencas Internas del País Vasco, puesto que así se recibió la transferencia; sin embargo, el propio documento plantea ampliar el esfuerzo de participación al resto de ámbitos de planificación dentro de la CAPV en</p>

	coordinación con las correspondientes Confederaciones Hidrográficas.
Gogorarazi duenez, 2000/60/EB Zuzentarauaren arabera, bertan zehaztutako plangintza hidrologikoa 2009ko abenduaren 31rako bukatuta egon behar da. Prozesu horrek, besteak beste, Gai Garrantzitsuen Eskema izeneko agiria sortzea dakar, bai eta Plangintza Hidrologikorako Proiektua ere, neurrien programa jasotzen duena. Plangintza prozesu hori dagokion ingurumen ebaluazio estrategikoarekin gainezarri behar da, 2001/42/EB Zuzentarauarekin bat etorritik, eta gainera partaidetza publiko nahikoa ere izan behar du.	Recuerda que según la Directiva 2000/60/CE el plan hidrológico que se define en ella debe estar concluido el 31 de diciembre de 2009. Este proceso implica, entre otros, la generación del documento denominado Esquema de Temas Importantes y el Proyecto del Plan Hidrológico que incluye el programa de medidas. Este proceso de planificación debe imbricarse con su pertinente evaluación ambiental estratégica, de acuerdo con la Directiva 2001/42/CE y además con la presencia de una suficiente participación pública.
Azaldu du partaidetza publikorako beharrezko den lehen urratsetako bat parte hartuko duten eragileak identifikatzean datzala, eta horretarako eman zaiola eragile izan daitezkeen zerrenda. Halaber, partaidetzarako hiru ardatza proposatzen direla azaldu du:	Informa que uno de los primeros pasos necesarios para la participación pública consiste en identificar los agentes participantes, y que a tal efecto se le ha pasado un listado de potenciales agentes. Así mismo explica que se plantean tres ejes de participación:
<ul style="list-style-type: none"> • eskura egotea, eta <u>partaidetza publiko irekia</u> (web orria), hau da, herritarrentzako irekita dagoen ataria 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>acceso y participación pública abierta</u> (página Web) que es un portal abierto a la ciudadanía
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Gizarte eragileen partaidetza lurraldeka</u> (Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Saileko Lurralde Bulegoen hiru jarduketa-esparruak). Batzordekideei eskatu zaie emandako zerrendaren gaineko ekarpenak egiteko 2007ko urtarrila amaitu aurretik. 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>participación de agentes sociales por reparto territorial</u> (los tres ámbitos de actuación de las Oficinas Territoriales del Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio). Se solicita a los vocales aportaciones respecto al listado facilitado antes de finales de enero de 2007.
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Gizarte eragileen partaidetza jarduera-sektoreka</u> (energia hidroelektrikoa, nekazaritza eta abeltzaintza, hornikuntza eta saneamendua, industria eta ur ingurunea, eta uretako ekosistemak). Uste du Batzordean ordezkariak duten sektoreak eurak izan behar direla partaideen inguruko proposamena luzatu behar diotenak Uren Zuzendaritzari edo Batzordeko Lehendakariari, partaidetza prozesua eraginkorra izateko. Batzordekideei eskatu zaie partaideen inguruko ekarpenak egiteko jarduera-sektore bakoitzerako 2007ko urtarrila amaitu aurretik. 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>participación de agentes sociales por sectores de actividad</u> (energía hidroeléctrica, agropecuario, abastecimiento y saneamiento, industria y medio hídrico y ecosistemas acuáticos). Considera que los propios sectores representados en el Consejo deben ser los que hagan una propuesta de participantes a la Dirección de Aguas o a la Presidencia del Consejo para que sea eficaz el proceso de participación. Se solicita a los vocales aportaciones de participantes para cada sector de actividad enunciado antes de finales de enero de 2007.
Jarraian, partaidetza publikoa gauzatzeko proposatutako lan-mekanismoa erreparatu du, hau da, hasteko dokumentazioa, eztabaidarako tailerrak, azken dokumentazioa, eta abar. Lan horietarako ezarritako egutegia erreparatu du.	Continúa repasando el mecanismo de trabajo propuesto para la ejecución de la participación pública, es decir, elaboración de documentación de partida, talleres de debate, documentación final, etc. Repasa el calendario establecido para estos trabajos.
Batzordekideei eskatu die lurraldeen partaidetzarako eman den eragileen zerrenda erreparatu, handitu edo aldatzeko, bai eta jarduera-sektoreka parte hartzeko proposamenak egiteko ere, eta gogorarazi die partaidetza irekia proposatzen dela eta sektore asko ordezkariak egotea nahi dutela.	Invita a los vocales a repasar, ampliar o modificar el listado facilitado de agentes para la participación territorial; y por otro lado a que realicen sus propuestas para la participación por sectores de actividad, recordando que se plantea una participación abierta y buscando amplia representatividad de sectores.

<p>Azalpenari amaiera emateko, esan du Batzordeak oniritzia eman beharko liokeela agiri honi prozesua era egokian hasi ahal izateko.</p>	<p>Finaliza su exposición diciendo que el Consejo debería dar la conformidad a este documento para que el proceso se pueda iniciar adecuadamente.</p>
<p>Lehendakariak eskerrak eman dizkio José María Sanz de Galdeano jaunari, aurkezpena egiteagatik, eta ondoren, hitz egiteko txanda ireki du, azaldutako gaiari buruzko ekarpen edo galderak egin ditzaten parte hartzaileek.</p>	<p>La Presidenta, tras agradecer a D. José María Sanz de Galdeano la presentación realizada, abre un turno de palabra para que los vocales realicen aportaciones o preguntas sobre el tema expuesto.</p>
<p>Adolfo Morais Ezquerro jaunak, Garrio eta Herri Lan saileko Meteorologia eta Klimatologia zuzendariak, adierazi du ez dakiela eragileen zerrenda zelan egin den, eta eskatzen du Eusko Jaurlaritzako Meteorologia zerbitzuak eramatea gai honetan ordezkaritza, Eusko Jaurlaritzari dagozkiolako bai Plangintza Hidrologikoa, bai EAeko iragarpen eta ikuskaritza meteorologikoen ardurua duen Euskalmet.</p>	<p>Adolfo Morais Ezquerro, Director de Meteorología y Climatología del Departamento de Transporte y Obras Públicas, indica que desconoce como se ha realizado el listado de agentes, y solicita que el representante en esta materia sea el Servicio Meteorológico del Gobierno Vasco puesto que este Plan Hidrológico es un plan del Gobierno Vasco y este dispone de Euskalmet, que realiza las labores de vigilancia y predicción meteorológica para la CAV</p>
<p>Ibon Areso Mendiguren jaunak gogoz azpimarratu du ez dela nahikoa plangintzaz hitz egitea, eta eraginkortasunez gauzatu behar direla beharrezko diren jarduerak. Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoak saneamendu arloan egindako ahalegin handia nabarmendu behar da. Halaber, adierazi du hornikuntza-sistema gero eta ahulagoa dela, hau da, lehorte edo ur-murrizketa egoeretatik itzultzeko aldiak gero eta laburragoak direla. Egoera hori aspaldi ezagutzen badugu ere, iragarritako plangintza ez da gauzatu neurri zehatzetan, beste gauza batzuen artean hornikuntza nahikoa bermatuko dutenetan.</p>	<p>D. Ibon Areso Mendiguren incide vehementemente en que no basta con hablar de planificación sino que es preciso realizar más eficazmente actuaciones que son necesarias. Hay que plasmar el gran esfuerzo de saneamiento realizado por el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, asimismo indica que el sistema de abastecimiento es cada vez más frágil, es decir, cada vez los periodos de retorno de situaciones de sequía o de restricciones son cada vez más cortos. Esta situación ya se conoce desde hace tiempo, y sin embargo la planificación anunciada no se materializa en medidas concretas, que entre otras asegure un abastecimiento suficiente.</p>
<p>Iñaki Antigüedad Auzmendi jaunak adierazi du gertutik jarraitzen duela Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoak sortutako dokumentazioa, eta gogorarazi du orain denbora asko egondako lehortean Liburu Zuria idazteko beharra zegoela esan zela; Liburu Zuri horretan aztertuko ziren dauden hutsuneak, eta, beraz, horiek konpontzeko bideak ere bai. Hala ere, Liburu Zuri hori oraindik ez da idatzi. Esan du seguru asko Zadorrako sistema ahula dela, eta pentsatu beharko genukeela ahultasun hori norainokoa izango litzatekeen hemendik urte batzuetara klima-aldaketaren eragina kontuan hartuta. Azpimarratu duenez, eskuragarri dagoen ur baliabideaz arduratzeaz gain, beharrezko izango litzateke eskaeraren kudeaketa egokiaz arduratzea baliabide hori jasotzen duten udaletan. Liburu Zuri hori idatzi ez izana kritikatu du; izan ere, erabilgarria izango litzateke partaidetza eta planifikazio prozesu batean, Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoaren jarrera erakutsiko bailuke.</p>	<p>D. Iñaki Antigüedad Auzmendi indica que sigue de cerca la documentación generada por el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, y recuerda que en la sequía habida hace tiempo se informó de la necesaria redacción de un Libro Blanco que analizaría las deficiencias existentes y por tanto las vías de solución, sin embargo, ese Libro Blanco no se ha redactado. Afirma que seguramente el sistema Zadorra es débil y que debería plantearnos hasta que punto lo sería dentro de años con los efectos del cambio climático. Incide en que además de preocuparse por una fuente mayor de recurso hídrico disponible, sería necesaria una preocupación por una correcta gestión de la demanda en los ayuntamientos receptores de ese recurso. Critica la no redacción de ese Libro Blanco, puesto que sería de utilidad en un proceso de participación y de planificación puesto que mostraría la postura del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia.</p>
<p>Ibon Areso Mendiguren jaunak azaldu du ez dela urik galtzen</p>	<p>D. Ibon Areso Mendiguren expone que no existen fugas en la</p>

<p>Partzuergoaren menpeko sare nagusian. Gaineratu du oso garrantzitsua dela udalen ahalegina bigarren mailako sareetan urik ez galtzeko orduan. Bere ustetan, hornikuntzaren ahultasuna benetako arazoa da, eskaeraren kudeaketa eskasaren inguruko topikotik harantzago eta kudeatzaileen aldetik nahikoa ez diren ahaleginetatik harantzago doan arazoa, hain zuzen, agian benetako datuak ez ezagutzeak eraginda.</p>	<p>red primaria que depende del Consorcio. Añade que el esfuerzo municipal en evitar pérdidas en redes secundarias es muy importante. El problema de fragilidad del abastecimiento en su opinión es un problema real, más allá del tópico de una gestión deficiente de la demanda y de esfuerzos insuficientes por parte de los gestores, tal vez por el desconocimiento de los datos reales.</p>
<p>Iñaki Antigüedad Auzmendi jaunak adierazi du jakin nahiko lukeela zergatik ez zen idatzi Liburu Zuri hori, hornikuntza-sistemaren ahultasuna konpontzeko neurriak jaso zitzakeena. Eskaeraren kudeaketari dagokionez, egindako ahaleginak onartu ditu, eta esan du datuak berriro aztertuz gero ur gutxiago galdu dela ikus daitekeela; hala ere, gaineratu du eskuragarri dauden datuak aztertuta, gehiago ere egin daitekeela. Adierazi du datu horiek ez direla homogeenak, eta eskuragarri ere ez daudela, beraz, diagnosi zuzena egitea, eta hortaz, bilakaeraren azterketa egitea zaila dela.</p>	<p>D. Iñaki Antigüedad Auzmendi indica que desearía conocer porqué no se redactó ese Libro Blanco con posibles soluciones para la fragilidad del sistema de abastecimiento. Respecto a la gestión de la demanda reconoce los esfuerzos realizados y que efectivamente revisando los datos se dan menores pérdidas; y añade que aún se puede hacer mucho más tras analizar los datos disponibles. Incide en que estos datos no son homogéneos ni accesibles con lo que resulta difícil realizar un diagnóstico correcto y por tanto un análisis de la evolución.</p>
<p>Ibon Areso Mendiguren jaunak berriz adierazi du eskaeraren kudeaketaren inguruko kezka handia dagoela partzuergo barruko udaletan, baina eskaeraren kudeaketarekin soilik ez dela konpontzen hornikuntza-sistemaren ahultasuna.</p>	<p>D. Ibon Areso Mendiguren se reafirma en que existe una gran preocupación por la gestión de la demanda en los ayuntamientos consorciados, pero que solamente con la gestión de la demanda no se soluciona la vulnerabilidad del sistema de abastecimiento.</p>
<p>José Antonio Zabala Larrinaga jaunak azaldu du beharrezko dela bereiztea eskaintzaren kudeaketa (sareak ikuskatzea...) eta eskaeraren kudeaketa, gizarteari begira egiten dena (aurrezteko planak...). Iñaki Antigüedad jaunari gogorarazi dio AMVISAK urtero argitaratzen duela uraren erabilerari buruzko datu zehatzak jasotzen dituen memoria.</p>	<p>D. José Antonio Zabala Larrinaga expone que es necesario diferenciar entre gestión de la oferta (vigilancia de las redes...) y de la demanda que se hace de cara a la sociedad (planes de ahorro...). Recuerda a D. Iñaki Antigüedad que AMVISA publica anualmente una memoria con datos concretos sobre el uso del agua.</p>
<p>Miguel Ángel Muñagorri Etxabe jaunak baietsi egin du hornikuntza-sistemaren ahultasunari buruz egin den diagnosis, eta horrek esan nahi du arazo hori konpontzen zaila izan daitekeela, eta arrisku handia ere izan dezakeela. Adostasuna azaldu du eskaeraren kudeaketa hobetu behar diren inguruan, baina gogorarazi du arazoa zaila dela, epe luzera begirakoa, eta inbertsio handiak egitea eskatzen duena, dauden bigarren mailako sareak zaharrak eta nahasiak direlako eta ia kontrolatu gabe daudelako. Azpimarratu du hori ez dela gertatzen sare nagusian, horrek konponbide errazagoa baitauka. Esan du epe luzerako eskaeraren kudeaketa ezin hobeak ez duela ziurtatzen sistemen ahultasunaren inguruko arazoa, lehortealdiak luzeagoak direlako eta urtegien bidez erregulatzeko gaitasuna mugatua delako.</p>	<p>D. Miguel Ángel Muñagorri Etxabe avala el diagnóstico de sistemas de abastecimiento frágiles, que implica que se convierta en un problema de difícil solución y con un alto riesgo. Muestra su acuerdo respecto a una necesaria mejora en la gestión de la demanda, pero recuerda que es un problema complejo, a largo plazo y que implica inversiones muy importantes, puesto que se dispone de redes secundarias viejas y complejas que apenas tienen controles. Incide en que este no es el caso de la red primaria que es de solución más fácil. Afirma que una gestión de la demanda óptima a largo plazo no asegura que se resuelva el problema de fragilidad de los sistemas por la existencia de períodos de sequía más prolongados y capacidad limitada de regulación por embalses.</p>
<p>Alfonso García Alonso jaunak bat egin du Ibon Aresok egindako diagnosiarekin, eta berretsi egin gu Bilbao-Bizkaia Ur</p>	<p>D. Alfonso García Alonso coincide en el diagnóstico dado por Ibon Areso, y ratifica el gran esfuerzo inversor en renovación y</p>

<p>Partzuergoko udaletan bigarren mailako sareak berritzeko eta mantentzeko inbertsio aldetik egin den ahalegin handia.</p>	<p>mantenimiento de redes secundarias en los ayuntamientos del Consorcio de Aguas de Bilbao- Bizkaia.</p>
<p>Bernardo Catón jaunak, larrialdietarako azpiegituren inguruan, galdetu du horiek funtzionalak diren ala kontrol motaren bat daukaten.</p>	<p>D. Bernardo Catón pregunta sobre las infraestructuras de emergencia, si son funcionales o si se someten a algún tipo de control.</p>
<p>José Antonio Zabala jaunak AMVISAREN eragin-eremuan daudenen inguruko erantzuna eman du, eta esan du Subijanako akuiferoari dagokionez hodiaren zati batek bat egiten duela hondakin-uren araztegitik (HUA) datorrenarekin, eta Arratoko ureztatzaileen mankomunitateak erabiltzen duela; beraz, desinfektatzeko protokoloa proposatu dela, bai eta presio-probak ere... Araiako hartuneari dagokionez, Udalak baimena emateko zain daude, zati bat konpontzeko, eta gainontzekoa erabilgarri dago.</p>	<p>D. José Antonio Zabala responde respecto a las correspondientes a la zona de influencia de AMVISA, y dice en el caso del acuífero de Subijana parte de la tubería es coincidente con la procedente de la EDAR y que se usa por la Mancomunidad de regantes de Arrato con lo que se ha planteado un protocolo de desinfección, seguido de pruebas de presión... Respecto a la toma de Araia se espera una autorización por parte del Ayuntamiento para ejecutar una reparación de un tramo, y el resto están funcionales.</p>
<p>Ibon Areso Mendiguren jaunak azaldu du Iparraldeko larrialdietarako sistemak erabiltzeko moduan daudela, eta Ebroko Ur-Konfederazioak laster emango duela baimena abian jartzeko.</p>	<p>D. Ibon Areso Mendiguren informa que los sistemas de emergencia del Norte están funcionales y que se espera que en breve la Confederación Hidrográfica del Ebro dé la autorización para poder ponerlas en funcionamiento.</p>
<p>Lehendakariak eskatu du eztabaida hori seigarren aztergairako uzteko, eta aztergai honen arlora eramateko eztabaida.</p>	<p>La Presidenta ruega que este debate se traslade al sexto punto del orden del día y que se centre el debate en la materia de este punto.</p>
<p>Azpimarratu du 2000/60/EB Zuzentzarauak plangintza hidrologikoa egiteko modu berri bat dakarrela, eta horrez gain, eskatu du plangintza horretan parte hartzeko. Hortaz, aztergai honetan aurkeztutako prozesuak aukera ematen du eztabaidatutako gaiak eta beste batzuk eztabaidatzeko. Gaineratu du, aurretik esan den bezala, ekarpenak jaso daitezkeela Planaren eztabaida-prozesuan parte hartuko duten eragileei dagokionez, 2007ko urtarrilaren erdira arte.</p>	<p>Incide en que la Directiva 2000/60/CE aporta una nueva forma de realizar la planificación hidrológica y además solicita que se participe en la planificación hidrológica. Por tanto, el proceso presentado en este punto del orden del día es una oportunidad para debatir los temas discutidos y otros. Añade que como ya se ha dicho se pueden recibir aportaciones en cuanto a agentes participes en el proceso de discusión del Plan hasta mediados de enero de 2007.</p>
<p>José María Sanz de Galdeano jaunak adierazi duenez, Batzordean aurkeztutako agiriak oniritzia jaso behar du, 2000/60/EB Zuzentzarauaren egutegiak berak ezartzen duelako 2006ko abendua dela partaidetza prozesua hasteko data.</p>	<p>D. José María Sanz de Galdeano indica que el documento presentado al Consejo debe recibir su conformidad puesto que el propio calendario de la Directiva 2000/60/CE establece que diciembre de 2006 es la fecha de inicio del proceso de participación.</p>
<p>Iñigo Elósegui Vallejo jaunak galdetu du prozesu hori eta plana bateragarriak diren erkidegoen arteko arloan beste organismo batzuek egingo dutenarekin, eta nork eman behar dion behin betiko onespena Euskal Autonomia Erkidegoko barne-arroetarako Plangintza Hidrologikoari.</p>	<p>D. Iñigo Elósegui Vallejo pregunta por la compatibilidad de este proceso y de su plan con lo que realice otros organismos en cuenca intercomunitarias; y sobre quien es el encargado de la aprobación definitiva del Plan Hidrológico de las Cuencas Internas del País Vasco.</p>
<p>Tomás Epalza jaunak esan du agiri horren bidez 2000/60/EB Zuzentzarauak ezarritako baldintzak bete nahi direla, erkidegoen arteko zein erkidegoko barne-arroetarako baliagarri izango den lan-metodologia erabilita, dagokionean</p>	<p>D. Tomás Epalza comenta que se pretende con este documento cumplir las exigencias de la Directiva 2000/60/CE mediante una metodología de trabajo que sirva tanto para las cuencas intercomunitarias como para las intracomunitarias, en</p>

<p>ekarpen gisa, eta Iparraldeko zein Ebroko Ur-Konfederazioekin koordinatuta. Erantzun du Euskal Autonomia Erkidego barruko arroetarako Plangintza Hidrologikoa, indarrean dagoen legeriaren arabera, Ministro Kontseiluak onetsi behar duela.</p>	<p>su caso como aportación y en coordinación con las Confederaciones Hidrográficas del Norte y del Ebro. Responde que el Plan Hidrológico de las Cuencas Internas del País Vasco según la legislación vigente es aprobado por el Consejo de Ministros.</p>
<p>José Antonio Zabala jaunak proposatu direnak baino tailer gehiago egitea proposatu du, Ebroko Ur-Konfederazioaren ereduari jarraituz.</p>	<p>D. José Antonio Zabala plantea la necesidad de mayor número de talleres que los planteados siguiendo el ejemplo que conoce de la Confederación Hidrográfica del Ebro.</p>
<p>José María Sanz de Galdeano jaunak esan du ez duela ezagutzen José Antonio Zabala jaunak adierazitako eskema, baina gobernu-batzordearen azken bilkuran azaldu zirela Ebroko Ur-Konfederazioak dituen proposamenak 2000/60/EB Zuzentarauaren baldintzak bete ahal izateko, eta prozesua Ebroko zein Iparraldeko Ur-Konfederazioen planteamenduei jarraituta antolatzen ari dela; are gehiago, Ebroko Ur-Konfederazioak gai hori EAEko Ebroko esparruan garatzeko eskatu duela. Bestalde, ulertzen du tailer bakoitzak egoki irizitako gaiak garatzea.</p>	<p>D. José María Sanz de Galdeano dice que desconoce ese esquema indicado por D. José Antonio Zabala, pero que en la última sesión de la Junta de Gobierno se expuso los planteamientos de la Confederación Hidrográfica del Ebro para hacer frente a estas exigencias de la Directiva 2000/60/CE y que se está planteando el proceso siguiendo los planteamientos de Confederación Hidrográfica del Ebro y del Norte, e incluso que por parte de Confederación Hidrográfica del Ebro se ha pedido que se desarrolle este tema en el ámbito Ebro de la CAPV. Entiende, por otro lado, que cada taller desarrollará los temas que considere oportunos.</p>
<p>Lehendakariak batzordekideei galdetu die aurkeztutako agiriarekin ados dauden. Batzordekideek adostasuna azaldu dute aho batez.</p>	<p>La Presidenta pregunta a los vocales del Consejo sobre su conformidad sobre el documento presentado. Los vocales del Consejo se pronuncian favorablemente de modo unánime.</p>
<p>Lehendakariak berretsi eta adierazi du Euskal Autonomia Erkidegoko Uraren Batzordearen onespena jaso duela <i>Uraren Esparru Zuzentarauaren planifikazio-prozesuan parte hartzeko programa, egutegia eta formulak</i> izeneko agiriak.</p>	<p>La Presidenta corrobora y declara que el documento <i>Programa, Calendario y Fórmulas de Participación del Proceso de Planificación Hidrológica de la Directiva Marco del Agua</i> obtiene la conformidad del Consejo del Agua del País Vasco.</p>
<p>Gai honi dagokionez ez da partehartze gehiagorik egon, eta hurrengo aztergaiak hitz egiteko aukera zabaldu da.</p>	<p>No se realizan más intervenciones y se pasa al siguiente punto del día.</p>
<p>Gai-zerrendako seigarren aztergaia: galderak eta eskaerak.</p>	<p>Sexto punto del orden del día: Ruegos y preguntas.</p>
<p>Lehendakariak eskariak eta galderak egiteko txanda ireki du.</p>	<p>La Presidenta abre un turno para ruegos y preguntas</p>
<p>Iñaki Fernández de Larrea Sáez de Asteasu jaunak, EHNEren izenean, gogorarazi du e-mail bidez eskabidea egin zuela Batzordeko aztergaietako bat ureztatzeen kudeaketa eta dauden ureztatzeei buruzko analisiak izateko, eta Batzordean eztabaidatzeko.</p>	<p>D. Iñaki Fernández de Larrea Sáez de Asteasu, en representación de EHNE, recuerda que vía e-mail hizo una solicitud para que fuera debatido en el Consejo como un punto del orden del día el tema de la gestión de regadíos y el análisis de los estudios de regadíos existentes.</p>
<p>Lehendakariak esan du, eragozpenik ez badago behintzat, aztergai hori hurrengo Batzordean eztabaidatu daitekeela.</p>	<p>La Presidenta considera que si no hay objeción este tema puede tratarse en el siguiente Consejo.</p>
<p>Tomás Epalza jaunak argitu duenez, e-mail bidez egindako eskaera bilkura hau baino bi egun lehenago jaso zen, eta ezin izan da formalki sartu aztergaien artean, baina hurrengo bilkurako aztergaien artean sartzeko asmoa dago.</p>	<p>D. Tomás Epalza aclara que la petición vía e-mail fue recibida sólo dos días antes de la celebración de esta sesión y que no ha sido formalmente posible incluirla en el orden del día, pero que se plantea incluirla en el siguiente orden del día.</p>

<p>Batzordeko idazkariak, batzordekideei bidaltzen zaien dokumentazioa dela eta, gogora ekarri du, gaur egun, ordezkaten dituzten erakundeetara bidaltzen dela, erakunde horiek izan daitezen dokumentazioa ordezkarietara edo horien ordezkarietara helaraziko dietenak. Adierazi du baten batek egoki ikusiz gero dokumentazioa pertsonetara bidaltzea erakundeetara bidali beharrean, posta elektronikoko bidez edo beste bideren batez, Batzordeko Idazkaritzara egiteko eskaera, hurrengoetan arazorik egon ez dadin Batzordean sortutako dokumentazioa aztertzeko denbora faltagatik.</p>	<p>La Secretaria del Consejo, respecto a la documentación que se remite a los vocales del Consejo, recuerda que actualmente se remite a las entidades que representan para que sean ellas las que le haga llegar la documentación a los vocales o a sus sustitutos. Indica que si alguno considera oportuno que se remita la documentación a personas en lugar de a las entidades, bien vía correo electrónico o por otra vía, que se dirija a la Secretaría del Consejo para que en posteriores ocasiones no haya problemas de falta de tiempo para el análisis de la documentación que se genera en el Consejo.</p>
<p>Alfonso García Alonso jaunak adierazi du dokumentazioa bidaltzeko gaur egun dagoen modua egokia dela, baina hobetu egin beharko litzatekeela, dokumentazio hori batzordekideetara zuzenean bidalita; horretarako, prest dago posta elektronikoko helbideak emateko. Uste du bilkura honetako deialdirako egon den arazoa larriagoa izan dela bidalketa egin denetik bilkura egin den egunera arte jai-egun asko egon delako.</p>	<p>D. Alfonso García Alonso comenta que siendo adecuada la forma actual de remisión de documentación, debería mejorarse con remisión directa a los vocales, para lo cual está dispuesto a facilitar direcciones de correo electrónico. Considera que el problema habido para la convocatoria de esta sesión se ha agravado por el número de días festivos habido desde la remisión hasta la celebración de esta sesión.</p>
<p>Iñaki Antigüedad jaunak ere eskatu du dokumentazioa posta elektronikoz helarazteko; horrela, modu egokiz jasoko du eta bere erakunde zabaldu ahal izango du. Horrez gain, eskatu du formatu digitalean bidaltzeko Uraren Esparru Zuzentaruaren planifikazio-prozesuan parte hartzeko programa, egutegia eta formulak izeneko agiria.</p>	<p>D. Iñaki Antigüedad también solicita que la documentación le sea facilitada por correo electrónico tanto para recibirla de forma adecuada como para poder transmitirla dentro de su institución. También solicita que le sea facilitado en formato digital el documento Programa, Calendario y Fórmulas de Participación del Proceso de Planificación Hidrológica de la Directiva Marco del Agua.</p>
<p>Lehendakariak jakinarazi dio agiri hori eskuragarri daukala Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Saileko web orrian.</p>	<p>La Presidenta le informa que dicho documento esta a su disposición en la página Web del Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio.</p>
<p>Ana Oregi Bastarrika andreak esan du horiek eta beste alderdi batzuk hobetu egingo direla hurrengo deialdian, dokumentazioa batzordekideengana heltzeko behar besteko denboraz eta behar den moduan.</p>	<p>Dña. Ana Oregi Bastarrika considera que estos y otros aspectos serán mejorados en la siguiente convocatoria para que la documentación llegue a los miembros del Consejo oportunamente en tiempo y forma.</p>
<p>Batzordeko idazkariak gogorarazi du kideek Batzordera bertaratzegatik diru-ordaina jasotzeko eskubidea daukatela, baldin eta kide horien lanpostuak bertaratzeko eskatzen ez badu. Diru-ordaina jaso ahal izateko beharrezkoa da agiri batzuk aurkeztea, eta Batzordeko idazkariarekin jarri behar dira harremanetan hark izapidea errazteko.</p>	<p>La Secretaria del Consejo recuerda que la asistencia al Consejo da derecho a una compensación económica, excepto para los miembros que su puesto de trabajo así lo exija. Para tener acceso a ella es necesaria una documentación y que poniéndose en contacto con la Secretaria del Consejo se facilitará su tramitación.</p>
<p>Juan Carlos Fernandez Crespo jaunak, Osasun Saileko Arabako Osasun Publikoko zuzendariordeak, hornikuntza-sistemen ahultasunari buruzko eztabaidari dagokionez, azpimarratu du plangintza hidrologikoak berak eman behar dituela konponbideak kontsumoa kontrolatuz eta eskaintza eta</p>	<p>D. Juan Carlos Fernandez Crespo, Subdirector de Salud Pública de Álava del Departamento de Sanidad, respecto al debate sobre la fragilidad de los sistemas de abastecimiento incide en el hecho de la propia planificación hidrológica debe dar soluciones desde el control del consumo y desde la</p>

eskaeraren kudeaketa hobetuz.	mejora de la gestión de la demanda y de la oferta.
Tomás Epalza jaunak iritzi horrekin ados dagoela esan du.	D. Tomás Epalza muestra su acuerdo con esta opinión.
Ez da parte hartze gehiagorik egon, eta lehendakariak, aztergai gehiagorik ez dagoela jakinarazi ondoren, amaitutzat jo du bilkura.	No se realizan más intervenciones y la Presidenta, notificando que no hay más asuntos que tratar, levanta la sesión.

LA SECRETARIA DEL CONSEJO DEL AGUA DEL PAÍS VASCO

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO URAREN KONTSEILUKO IDAZKARIA

Esperanza Zurinaga Bañales

Vº Bº LA PRESIDENTA
LEHENDAKARIAK O.E.

Esther Larrañaga Galdos